

Ārya sarva-tathāgata-adhiṣṭhāna-hṛdaya-
guhya-dhātu-karaṇḍa-mudrā-nāma-dhāraṇī
一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼
【 唐一不空三藏法師譯版 】

Namas triya-dhvikānām sarva tathāgatānām. Oṃ, bhuvi bhavana
vare vācāle vācātai. Curu curu, dhara dhara, sarva tathāgata-dhātu
dhare padmām-bhavati jaya vare mudre smara. Sarva tathāgata
dharma-cakra pravartana, vajra-bodhi-maṇḍa alaṃ-kāra alaṃ-kṛte.
Sarva tathāgata adhiṣṭhite, bodhaya bodhaya, bodhi bodhi, budhya
budhya, saṃ-bodhani saṃ-bodhaya. Cala cala calantu sarva ā-
varaṇāni, sarva pāpa vi-gate, huru huru sarva śoka vi-ghāte. Sarva
tathāgata-hṛdaya vajrāṇi, saṃ-bhāra saṃ-bhāra, sarva tathāgata-
guhya-dhāraṇī-mudre. Buddhi su-buddhi, sarva tathāgata adhiṣṭhita
dhātu garbhe svāhā. Samaya adhiṣṭhite svāhā. Sarva tathāgata-
hṛdaya dhātu mudre svāhā. Su-pratiṣṭhita stūpe tathāgata adhiṣṭhite
huru huru hūṃ hūṃ svāhā. Oṃ sarva tathāgatoṣṇīṣa dhātu mudrāṇi,
sarva tathāgatam sad-dhātu vi-bhūṣita adhiṣṭhite hūṃ hūṃ svāhā.

轉譯自：

《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼》—唐一不空三藏法師譯。《大正新修
大藏經》第十九卷密教部二第七一零至七一四頁。藏經編號 No. 1022A 及 No.
1022B.

(Transliterated in the year 1985 from volume 19th serial Nos. 1022A & 1022B of the
Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association
(萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)
Residence Tel : 603-60918722 [Monday to Sunday after 10.30 a.m.]
Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

萬撓佛教會網址: <http://www.dharanipitaka.net>

Ārya sarva-tathāgata-adhiṣṭhāna-hṛdaya-
guhya-dhātu-karaṇḍa-mudrā-nāma-dhāraṇī
一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼
【 唐—不空三藏法師譯版 】

Namas 【 歸命、禮敬 】 triya-dhvikānām 【 三世 】 sarva 【 一切、諸 】
tathāgatānām 【 如來 】 . Om 【 讚歎 】 , bhuvi 【 土地 】 bhavana vare 【 端嚴
處、宮 】 vācāle 【 饒舌 】 vācātai 【 出傲慢言 】 , curu curu 【 行、行 】 , dhara
dhara 【 持、持 】 sarva tathāgata-dhātu dhare 【 一切如來舍利持 】
padmām 【 蓮花 】 bhavati 【 汝 】 jaya vare 【 最勝第一 】 mudre 【 手印 】
smara 【 憶念 】 . Sarva 【 一切 】 tathāgata 【 如來 】 dharma-cakra 【 法輪 】
pravartana 【 轉 】 . Vajra-bodhi-manḍa 【 金剛菩提場 】 alaṃ-kāra 【 瓔珞、
莊嚴具 】 alaṃ-kṛte 【 莊嚴 】 , sarva tathāgata 【 一切如來 】 adhiṣṭhite 【 威神
加持 】 . Bodhaya bodhaya 【 覺呀，覺呀 】 , bodhi bodhi 【 得道，得道 】 ,
budhya budhya 【 成佛，成佛 】 , saṃ-bodhane 【 悟道 】 saṃ-bodhaya
【 覺悟 】 . Cala cala calantu 【 動搖，動轉，轉 】 sarva ā-varaṇāni 【 一切障
礙、覆障、損惱 】 , sarva pāpa 【 一切過咎、罪業、惡業 】 vi-gate 【 斷除 】 ,
huru huru 【 永斷、消除 】 sarva śoka 【 一切憂悲、愁惱、衆苦 】 vi-ghāte
【 除去、粉碎 】 . Sarva tathāgata-hṛdaya-vajrāṇi 【 一切如來心金剛印 】 .
Saṃ-bhāra saṃ-bhāra 【 聚，聚 】 sarva tathāgata guhya-dhāraṇī-
mudre 【 一切如來秘密陀羅尼印 】 , buddhi su-buddhi 【 智慧，妙智慧 】
sarva tathāgata adhiṣṭhita 【 一切如來威神加持、保護 】 dhātu-garbhe 【 舍
利藏 】 svāhā 【 圓滿成就 】 . Samaya 【 三昧耶 】 adhiṣṭhite 【 威神加持、保
護 】 svāhā 【 圓滿成就 】 . Sarva tathāgata-hṛdaya-dhātu-mudre 【 一切如
來心舍利印 】 svāhā 【 圓滿成就 】 . Su-pratiṣṭhita 【 堅住 】 stūpe 【 塔 】
tathāgata 【 如來 】 adhiṣṭhite 【 威神加持 】 huru huru 【 永斷、消除 】 hūṃ
hūṃ svāhā 【 圓滿成就 】 . Om 【 讚歎 】 , sarva tathāgatoṣṇīṣa dhātu 【 一
切如來頂舍利 】 mudrāṇi 【 封印 】 , sarva tathāgataṃ sad-dhātu 【 一切如來
以妙舍利 】 vi-bhūṣita 【 嚴飾 】 adhiṣṭhite 【 威神加持 】 hūṃ hūṃ svāhā 【 圓
滿成就 】 .

公元二零一三年十一月二十四日註釋。